

L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS À TRAVERS LA BANDE-ANNONCE DES FILMS FRANÇAIS

Savitri Aditiany

Universitas Padjadjaran – Indonésie

✉ savitri.aditiany@unpad.ac.id

RÉSUMÉ. Le rôle de la langue est important dans la vie humaine, en particulier pour communiquer verbalement ou par écrit. Il n'est pas facile d'apprendre la langue étrangère si la méthode d'apprentissage est la même. Il a besoin d'une nouvelle méthode pour que les étudiants ont une bonne compréhension. Le but de cette recherche est de décrire la connaissance du 3ème semestre des étudiants du département des Relations Internationales à l'UNPAD à propos de la langue française par la bande-annonces des films français. Les problèmes qui seront abordés dans cette recherche sont de déterminer comment le processus d'enseignement de la langue française par la bande-annonce des films français. La méthode utilisée dans cette recherche est une analyse descriptive pour décrire comment l'utilisé de la bande-annonce peut être utile pour améliorer la connaissance de la langue française

Mots-clés : *Bande-Annonce, Film, France, Langue, Méthode d'Apprentissage*

INTRODUCTION

La langue tient un rôle important dans la vie des êtres humains. Grâce à elle, ils peuvent bien faire une interaction à l'oral et aussi à l'écrit. Aujourd'hui, le progrès de la science et de la technologie a indirectement poussé les gens à apprendre la langue étrangère. L'enseignement de la langue étrangère, se basant sur l'approche communicative a pour but de développer la compétence des apprenants pour qu'ils puissent se communiquer dans la langue étrangère à l'oral et à l'écrit (Barthélémy : 2007) Donc, il faut que l'enseignant de la langue étrangère fasse plus d'attention à des éléments importants de l'enseignement qui touche le but à l'acquisition de cette compétence tels que le choix de méthode, de média, de matière, etc.

À propos de l'enseignement du français langue étrangère, l'objectif d'enseignement est appuyé sur l'acquisition de quatre compétences linguistiques comme la production orale, la production écrite, la compréhension orale et la compréhension écrite. Pour atteindre cet objectif, l'enseignant peut utiliser plusieurs médias qui sont convenables au besoin et à l'objectif d'apprentissage (Rusman : 2016). L'utilisation de média ne facilite pas seulement le processus d'apprentissage mais elle peut aussi le rendre efficace et intéressante.

Le processus d'apprentissage est un processus de communication. Dans le processus de communication, il implique toujours trois composants essentiels comme la composante d'expéditeur de message (l'enseignant), celle de récepteur de message (l'étudiant), celle de message elle-même qui est habituellement sous forme d'une matière d'apprentissage (Arsyad, p. 2016). Parfois, dans le processus d'apprentissage, il y a l'échec de communication. C'est-à-dire, la matière ou le message transmis par l'enseignant ne peut pas être bien reçu par les apprenants. Autrement dit, ils ne peuvent pas être bien la comprendre ou même, ils ont le mal compris. Pour éviter cette condition, l'enseignement peut formuler une stratégie d'apprentissage en profitant plusieurs médias et sources d'apprentissage.

Il y a beaucoup de médias que l'on peut utiliser dans la classe de français langue étrangère afin de rendre la classe plus intéressante et aussi d'aider les apprenants du français du français langue étrangère à pouvoir l'apprendre facilement. L'un parmi lesquels est le film, la bande annonce ou le vidéo clip des chansons françaises.

Dans l'apprentissage surtout pour l'apprentissage du français langue étrangère, l'enseignant cherche toujours le support de la méthode d'enseignement plus intéressante pour que la classe soit animée. Dans la classe, dans certaines périodes, les étudiants ne sont pas toujours passionnés de suivre le cours. Ils se sentent plutôt obligés d'apprendre le français à l'école ou bien à l'université. Donc, Il faudrait trouver des moyens d'enseignement et motiver des apprenants par des activités d'apprentissage ayant d'ambiance de plaisir. C'est pourquoi, dans cette recherche nous décidons d'utiliser la bande annonce comme un support alternatif de la méthode utilisée. L'application de la bande annonce dans la classe pourrait améliorer les compétences langagières des apprenants et aussi attirer leurs intérêts de comprendre l'histoire et de parler devant la classe pour discuter le problème de l'histoire du film. Il est souhaitable aussi que la bande-annonce puisse augmenter les compétences langagières chez les apprenants et enrichir leur connaissance culturelle sur la France, le français et les français.

Nous formulons le problème de cette recherche dans les questions suivantes :

1. Comment le processus d'apprentissage dans la classe appliquant le média de la bande-annonce
2. Quels sont les avantages et les inconvénients de ce média?
3. Quelles sont les difficultés chez les apprenants par rapport au type de langage utilisé dans ce média?

En se fondant sur la problématique ci-dessus, nous parlons de l'utilisation de la bande-annonce pour améliorer les compétences chez les apprenants. Tandis que les objectifs de cette recherche sont :

1. de connaître le progrès des compétences langagières chez les apprenants après l'application de ce média dans le processus d'apprentissage dans la classe.
2. de savoir si ce média est avantageux pour l'apprentissage dans la classe.
3. d'analyser le type de langage utilisé dans la bande-annonce des films français.

MÉTHODE

La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive analytique. Dans cette méthode, il y a un lien entre les symptômes sociaux qu'ils ne peuvent pas être touchés par une recherche qui décrit seulement cette situation. Dans cette recherche, nous allons décrire et analyser que la bande-annonce des films français peut être appliqué dans l'enseignement du FLE en Indonésie. Cette méthode a un but pour savoir que la bande-annonce va devenir une matière intéressante pour l'enseignement du français et la bande-annonce pourrait être une nouvelle méthode après l'utilisation des films français dans l'apprentissage du FLE. Dans cette recherche, nous avons 20 étudiants du troisième semestre de l'année universitaire 2015-2016 de la section internationale Relation de la faculté des Sciences Politiques à l'Université de Padjadjaran. Les étudiants sont au niveau A1 ou débutant qui suivent le cours du FLE. La réalisation de l'observation s'est déroulée pendant une séance au mois d'Octobre 2016.

Les matériels que nous avons utilisé sont la bande-annonce de film "Le Petit Nicolas, 2009 " et "Boule et Bill, 2013". Ces films sont les films pour les enfants qui ont basé comme la bande-dessiné très populaire en France. Nous avons préféré ces films parce qu'ils sont les films pour les enfants et la langue utilisée n'est pas très difficile à comprendre pour les étudiants aux niveaux débutants. Pour le déroulement de cette recherche, nous avons la classe à l'après-midi, le premierement, nous allons tourner une

bande-annonce d'un film français dans la classe du FLE de troisième semestre et après, nous observons cette situation et voir comment les réactions des étudiants pendant le tournant et après avoir vu cette bande-annonce. Ensuite, nous donnons l'enquête sur la bande-annonce et après avoir complété l'enquête, nous donnons quelques activités par exemple discuter l'histoire ou bien rédiger des opinions. Ces activités vont nous montrer que l'enseignement du français à travers la bande-annonce des films français pourrait être d'une des solutions au problème de l'apprentissage. D'une part, au lieu de la méthode conventionnelle, l'application d'une bande-annonce des films français va mettre les apprenants dans la situation amusante et éviter l'ennui qui arrive souvent en travaillant dans la situation amusante et y trouverons des applications du français dans la vie courante, la culture et les changements de la vie en France.

RÉSULTATS ET DISCUSSION

Le résultat de l'analyse de l'observation

Nous pouvons voir que les étudiants sont enthousiastes d'avoir ce nouveau média d'apprentissage dans leur classe. Pour eux, l'application de la bande-annonce comme le média d'apprentissage est quelque chose de nouveau. Pour le premier regard de la bande-annonce du film "Le Petit Nicolas", nous voyons que les étudiants étaient un peu perdus de la voir. Peut-être à cause du rythme de la parole qui était trop vite pour eux et aussi les nouveaux mots qu'ils n'avaient jamais entendu. Même le film est un film pour l'enfant, les étudiants sont difficiles de comprendre. Les difficultés que nous avons trouvées dans le premier regard du film "Le Petit Nicolas" sont les habitudes des apprenants d'écouter et de comprendre la langue française familière ou l'argot. Ils ne connaissent pas le film car ce film n'est pas sorti dans le cinéma en Indonésien mais il est sorti dans le Festival du Cinéma Français dans l'année 2010. Nous avons fait trois fois du regard pour que les apprenants comprennent toute l'histoire de la bande-annonce du film "Le Petit Nicolas" qu'il s'agit d'une histoire d'un garçon qui s'appelle Nicolas avec ses parents et ses amis. Après que nous avons fini la bande-annonce, nous avons donné les questions sur l'histoire de la bande-annonce et nous avons vu qu'il y a eu quelques apprenants qui n'ont pas encore compris l'histoire de cette bande-annonce.

Alors, dans le deuxième film, c'est "Boule et Bill" qui est un film comique pour les enfants, il s'agit d'une histoire d'un garçon nommé Boule avec son chien s'appelle Bill. L'histoire de Boule et Bill et aussi Nicolas, on peut trouver dans la vie quotidienne d'une famille française. Après avoir vu la bande annonce du film Boule et Bille, nous avons trouvé l'enthousiasme des apprenants. Ils peuvent répondre à toutes questions que nous avons donné. Nous avons trouvé des efforts des apprenants pour être active dans la classe.

En tout cas, les étudiants peuvent parler bien français mais il y a encore les timidités chez les apprenants à cause de la culture. C'est un peu difficile de parler devant la classe surtout pour les garçons. Les filles sont plus bavardes que les garçons. La formulation des phrases est un peu difficile pour certain d'étudiants, nous trouvons les fautes grammaticales et aussi ils ont oublié les articles.

Le résultat de l'analyse de l'enquête

Le résultat de l'analyse de l'enquête montre que tous les étudiants pensent que l'enseignement de la production orale est important pour eux. Les apprenants sont intéressés de voir la bande-annonce dans leur classe. Leurs connaissances sur les films français sont très bien, ils adorent les films légers comme une comédie ou une action. Mais ils ne connaissent pas bien la bande-annonce du film français. Quand nous avons montré la bande-annonce, ils essaient de la comprendre. D'après enquête, ils regardent des films

avec les amis au cinéma, au DVD, à l'IFI (Institut de Français en Indonésie) ou bien avec le professeur dans la classe.

Comme dans notre observation, les difficultés chez les apprenants sont la parole dans la bande-annonce est vite et aussi avec des mots difficiles comme les mots d'argots, de verlan ou les mots qu'ils n'ont jamais appris dans la classe. D'après les apprenants, les compétences importants qu'ils sont pris de la bande annonce, ce sont la compréhension orale et l'expression orale. Presque tous apprenants sont d'accord que la bande-annonce pourrait être appliqué dans la classe de la communication orale. D'après eux aussi, c'est important et avantageux pour maîtriser leur français surtout pour la production orale.

Pour répondre la formulation des problèmes de cette recherche sont :

1. Le processus d'apprentissage dans la classe appliquant le média de la bande-annonce cela marche très bien. Il faut faire bien la préparation car nous n'avons pas beaucoup de temps pour le déroulement de cette recherche. Nous devons préparer bien le matériel et choisir bien la bande-annonce qui va nous choisir.
2. Les avantages que nous avons trouvé dans l'application de la bande-annonce dans le cours du FLE sont l'augmentation de la production orale chez les apprenants, la connaissance de la vie quotidienne d'une famille française et aussi les apprenants peuvent savoir les films français. Et pour les inconvénients de ce média sont les paroles dans le déroulement de cette bande-annonce à cause de l'utilisation de langage utilisé dans la bande-annonce.
3. Il y a les difficultés trouvés chez les apprenants quand ils voient et entendre la bande-annonce, c'est la langue est difficile de comprendre pour les apprenants au niveau débutant car le langage utilisé dans le film ou bien dans la bande-annonce est la langue familière ou bien l'argot que les français apprennent tous les jours.

CONCLUSION

La production orale est l'un des aspects importants dans la communication et dans la vie quotidienne. Nous pouvons exprimer une idée, une pensée, une émotion aux autres en orale. Dans cette recherche, nous avons proposé un nouveau média d'apprentissage qui peut aider les compétences langagières surtout pour la compréhension orale et l'expression orale chez les apprenants. Ce nouveau média d'apprentissage qui s'appelle "la bande-annonce" pourrait aider les étudiants d'exprimer les idées, l'opinion en orale devant la classe, pourrait être un support de la méthode utilisée et aider le processus de l'apprentissage. Dans l'observation que nous avons fait pendant une séance, nous voyons que les étudiants ont accepté bien et enthousiaste d'accepter l'application de la bande-annonce. Pendant le premier regard de la bande-annonce, les apprenants ont trouvé la difficulté de suivre le rythme de la parole parce qu'ils n'ont pas l'habitude de voir la bande-annonce des films français. Dans l'application de la bande-annonce elle-même, il on trouve aussi quelques avantages et les inconvénients. Les avantages que nous avons trouvé sont le progrès de couragement des étudiants d'exprimer leurs opinions après qu'ils ont vu la bande-annonce surtout pour les garçons qui sont plus timides que les filles, les nouvelles connaissances sur la culture française, la vie quotidienne des français et les nouveaux types de langues comme la langue familière, l'argot et aussi le verlan. Même si les inconvénients que nous avons eu dans l'application de la bande-annonce sont la difficulté de la langue utilisée, les étudiants ont l'habilité d'exprimer les idées et l'opinion et l'habitude des étudiants indonésiens de regarder la bande-annonce ou les films français.

À propos du résultat de l'enquête ont trouvé que la plupart, même presque les tous les étudiants considèrent que l'application de la bande-annonce dans la classe du FLE est importante pour leurs compétences langagières, surtout pour la compréhension orale

et l'expression orale. Les étudiants veulent que la bande-annonce puisse être appliquée dans la classe du FLE comme un support de l'apprentissage. Pour les enseignants, l'application de ce nouveau média d'apprentissage peut aider le processus de l'apprentissage de la langue française. C'est pourquoi dès maintenant l'enseignant cherche toujours les médias d'apprentissage convenables qui puissent être appliqués dans le processus d'apprentissage. En fait, l'enseignement du français à travers la bande-annonce des films français aide beaucoup d'étudiants à maîtriser la production orale parce qu'elle donne beaucoup de nouvelles informations et expériences pour les étudiants et aussi pour l'enseignant.

RÉFÉRENCES

- Arsyad, A. (2016). *Media Pembelajaran*. Jakarta : Rajawali Pers
- Barthélémy, F. (2007). *Professeur de FLE (Historique, Enjeux & Perspective)*. Paris : Hachette
- Bieberly, C. (2013). *Television Advertisements as a window on culture for Teaching English as a Second Language*. Published by Elsevier Ltd
- Direction de la Communication et de l'information (DCI). (2008). *Voici la France*. Paris : MAE/DCI
- Rusman. (2016). *Model-model Pembelajaran*. Jakarta : Rajawali Pers
- Sudjana, N et Rivai, A. (2005). *Media Pengajaran*. Jakarta : Sinar Baru Algerisindo
- Tagliante, C. (2005). *L'évaluation et le Cadre Européen Commun*. Paris : CLE International/ SEJER